明州國語基督教會主日崇拜

MMCC Sunday Worship

”同工“是神所賜的”恩典”

“Co worker” is by God’s “Grace”

李敏通長老 | Elder George Lee

2026年11月22日 | Nov 22, 2026

敬請提醒

Please Be Reminded

請現在將手機關閉或調至靜音 | Please turn off or mute your phone.

請安靜默禱

Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當在他面前肅敬靜默。

哈巴谷書 2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth be silent before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或調至靜音 | Please turn off or mute your phone during worship.

宣召

Call to Worship

歷代志上 | 1 Chronicles 16:28-36

歷代志上 16:28-36

1 Chronicles 16:28-36

28 民中的萬族啊，你們要將榮耀、能力歸給耶和華，都歸給耶和華！
29 要將耶和華的名所當得的榮耀歸給他，拿供物來奉到他面前，當以聖潔的裝飾敬拜耶和華！
30 他全地要在他面前戰抖，世界也堅定不得動搖。

28 Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord glory and strength!
29 Ascribe to the Lord the glory due his name; bring an offering and come before him!
Worship the Lord in the splendor of holiness;
30 tremble before him, all the earth; yes, the world is established; it shall never be moved.

歷代志上 16:28-36

1 Chronicles 16:28-36

31 願天歡喜，願地快樂，願人在列邦中說：『耶和華做王了！』
32 願海和其中所充滿的澎湃，願田和其中所有的都歡樂！
33 那時林中的樹木都要在耶和華面前歡呼，因為他來要審判全地。

31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice, and let them say among the nations, “The Lord reigns!”
32 Let the sea roar, and all that fills it; let the field exult, and everything in it!
33 Then shall the trees of the forest sing for joy before the Lord, for he comes to judge the earth.

歷代志上 16:28-36

1 Chronicles 16:28-36

34 應當稱謝耶和華，因他本為善，他的慈愛永遠長存！
35 要說：『拯救我們的神啊，求你救我們，聚集我們，使我們脫離外邦，我們好稱讚你的聖名，以讚美你為誇勝。』
36 耶和華以色列的神，從亙古直到永遠是應當稱頌的！」
眾民都說：「阿們！」並且讚美耶和華。

34 Oh give thanks to the Lord, for he is good; for his steadfast love endures forever!
35 Say also: “Save us, O God of our salvation, and gather and deliver us from among the nations, that we may give thanks to your holy name and glory in your praise.
36 Blessed be the Lord, the God of Israel, from everlasting to everlasting!” Then all the people said, “Amen!” and praised the Lord.

耶穌恩友(1/3)

What a Friend We Have in Jesus

耶穌是我親愛朋友，背負我罪擔我憂，

What a friend we have in Jesus, all our sins and griefs to bear!

何等權利能將萬事，帶到主恩座前求！

What a privilege to carry everything to God in prayer!

多少平安屢屢失去，多少痛苦白白受，

O what peace we often forfeit, O what needless pain we bear,

皆因我們未將萬事，帶到主恩座前求。

all because we do not carry everything to God in prayer!

讚美詩歌 #Z433

耶穌恩友(2/3)

What a Friend We Have in Jesus

有否煩惱壓著心頭？有否遇試煉，引誘?

Have we trials and temptations? Is there trouble anywhere?

我們切莫灰心失望，仍到主恩座前求！

We should never be discouraged; take it to the Lord in prayer!

何處得此忠心朋友，分擔一切苦與憂，

Can we find a friend so faithful who will all our sorrows share?

我們弱點主都知透，放心到主座前求。

Jesus knows our every weakness; take it to the Lord in prayer!

讚美詩歌 #Z433

耶穌恩友(3/3)

What a Friend We Have in Jesus

勞苦多愁軟弱不堪，掛慮重擔壓肩頭，

Are we weak and heavy laden, cumbered with a load of care?

主是你我避難處所，快到主恩座前求！

Precious Savior, still our refuge-- take it to the Lord in prayer!

你若遭遇友叛親離，來到主恩座前求，

Do your friends despise, forsake you? Take it to the Lord in prayer!

在主懷中必蒙護佑，與主同在永無憂。

In his arms he'll take and shield you; you will find a solace there.

讚美詩歌 #Z433

獻禱

Invocation

使徒信經

The Apostles' Creed

使徒信經
The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，受死，埋葬；第三天從死人中復活；升天，坐在全能父上帝的右邊；將來必從那裏降臨，審判活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體復活；我信永生。阿們！

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

為耶穌而活（1/3）

Living for Jesus

為耶穌而活，是生命真義，

Living for Jesus a life that is true,

思想或言行，滿足主心意；

striving to please Him in all that I do,

欣然順服主，憑主旨引領，

yielding allegiance, glad-hearted and free,

這樣為主活，是蒙福路程。

this is the pathway of blessing for me.

讚美詩歌 #Z469

為耶穌而活（1/3）

Living for Jesus

副歌：基督耶穌我救主，我獻身心給祢；

O Jesus, Lord and Savior, I give myself to Thee;

因祢在十字架上，甘願為我捨己；

for Thou, in Thine attunement, didst give Thyself for me.

祢是我唯一主宰，我心作祢寶座，

I own no other master; my heart shall be Thy throne.

從此我要為主而活，主阿，專一為祢。

My life I give, henceforth to live, O Christ, for Thee alone.

讚美詩歌 #Z469

為耶穌而活（2/3）

Living for Jesus

為耶穌而活，祂為我受死，

Living for Jesus, who died in my place,

背負我罪債，受凌辱唾棄；

bearing on Calv'ry my sin and disgrace-

如此大慈愛，感動我歸依，

such love constrains me to answer His call,

我願獻一切，跟隨主到底。

follow His leading, and give Him my all.

讚美詩歌 #Z469

為耶穌而活（2/3）

Living for Jesus

副歌：基督耶穌我救主，我獻身心給祢；

O Jesus, Lord and Savior, I give myself to Thee;

因祢在十字架上，甘願為我捨己；

for Thou, in Thine attunement, didst give Thyself for me.

祢是我唯一主宰，我心作祢寶座，

I own no other master; my heart shall be Thy throne.

從此我要為主而活，主阿，專一為祢。

My life I give, henceforth to live, O Christ, for Thee alone.

讚美詩歌 #Z469

為耶穌而活（3/3）

Living for Jesus

為耶穌而活，在短暫世間，

Living for Jesus through earth's little while,

我心最寶貴，主慈愛笑容，

my dearest treasure, the light of His smile,

深願為我主，去尋找迷羊，

seeking the lost ones He died to redeem,

帶領疲倦者，安息主懷中。

bringing the weary to find rest in Him!

讚美詩歌 #Z469

為耶穌而活（3/3）

Living for Jesus

副歌：基督耶穌我救主，我獻身心給祢；

O Jesus, Lord and Savior, I give myself to Thee;

因祢在十字架上，甘願為我捨己；

for Thou, in Thine attunement, didst give Thyself for me.

祢是我唯一主宰，我心作祢寶座，

I own no other master; my heart shall be Thy throne.

從此我要為主而活，主阿，專一為祢。

My life I give, henceforth to live, O Christ, for Thee alone.

讚美詩歌 #Z469

奉獻

Tithe & Offering

奉獻上好

Our Best （1/2）

請聽救主呼召，“奉獻上好”，卑微或是升高，主有安排；

Hear ye the Master’s call, “Give Me thy best!” For, be it great or small, that is His test;

盡你才力所能，不求獎賞，不求人稱讚，只求為恩主。

Do then the best you can, not for reward, Not for the praise of men, but for the Lord.

凡為耶穌所作都蒙福，恩主要求人人盡其能，

Every work for Jesus will be blest, But He asks from everyone his best;

我才力雖微小，不足稱道，祇求盡心盡意盡力愛主。

Our talents may be few, these may be small, But unto Him is due our best, our all.

讚美詩歌 #153

奉獻上好

Our Best （2/2）

不要等人稱讚，心被動搖，但求父神喜悅，使神歡笑；

Wait not for men to laud, heed not their slight; Winning the smile of God brings its delight!

事事求善求真不作爭競，不論行走思想，當盡所能 。

Aiding the good and true ne’er goes unblest, All that we think or do, be it the best.

凡為耶穌所作都蒙福，恩主要求人人盡其能，

Every work for Jesus will be blest, But He asks from everyone his best;

我才力雖微小，不足稱道，祇求盡心盡意盡力愛主。

Our talents may be few, these may be small, But unto Him is due our best, our all.

讚美詩歌 #153

金句背誦
Memory Verse

箴言 15:1-2; 馬太福音 7:19
Proverb 15:1-2; Matthew 7:19

箴15:1-2 凡回答柔和使怒消退，言語暴戾觸動怒氣。 智慧人的舌善發知識，愚昧人的口吐出愚昧。
太7:19 凡不結好果子的樹就砍下來，丟在火裡。

Proverb 15:1-2 A soft answer turns away wrath, but a harsh word stirs up anger. The tongue of the wise commends knowledge, but the mouths of fools pour out folly.

Matthew 7:19 Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.

讀經

Scripture Reading

使徒行傳 16:1-15 | Acts 16:1-15

使徒行傳 16:1-15

Acts 16:1-15

1 保羅來到特庇，又到路司得。在那裡有一個門徒名
叫提摩太，是信主之猶太婦人的兒子，他父親卻是
希臘人。
2 路司得和以哥念的弟兄都稱讚他。

1 Paul came also to Derbe and to Lystra. A disciple was there, named Timothy, the son
of a Jewish woman who was a believer, but his father was a Greek.
2 He was well spoken of by the brothers at Lystra and Iconium.

使徒行傳 16:1-15

Acts 16:1-15

3 保羅要帶他同去，只因那些地方的猶太人都知道他
父親是希臘人，就給他行了割禮。
4 他們經過各城，把耶路撒冷使徒和長老所定的條規
交給門徒遵守。
5 於是眾教會信心越發堅固，人數天天加增。

3 Paul wanted Timothy to accompany him, and he took him and circumcised him because
of the Jews who were in those places, for they all knew that his father was a Greek.
4 As they went on their way through the cities, they delivered to them for observance the
decisions that had been reached by the apostles and elders who were in Jerusalem.
5 So the churches were strengthened in the faith, and they increased in numbers daily.

使徒行傳 16:1-15

Acts 16:1-15

6 聖靈既然禁止他們在亞細亞講道，他們就經過弗呂
家、加拉太一帶地方。
7 到了每西亞的邊界，他們想要往庇推尼去，耶穌的
靈卻不許。
8 他們就越過每西亞，下到特羅亞去。

6 And they went through the region of Phrygia and Galatia, having been forbidden by the
Holy Spirit to speak the word in Asia.
7 And when they had come up to Mysia, they attempted to go into Bithynia, but the Spirit
of Jesus did not allow them.
8 So, passing by Mysia, they went down to Troas.

使徒行傳 16:1-15

Acts 16:1-15

9 在夜間有異象現於保羅：有一個馬其頓人站著求他說：「請你過到馬其頓來幫助我們！」
10 保羅既看見這異象，我們隨即想要往馬其頓去，以為神召我們傳福音給那裡的人聽。

9 And a vision appeared to Paul in the night: a man of Macedonia was standing there,
urging him and saying, “Come over to Macedonia and help us.”
10 And when Paul had seen the vision, immediately we sought to go on into Macedonia,
concluding that God had called us to preach the gospel to them.

使徒行傳 16:1-15

Acts 16:1-15

11 於是從特羅亞開船，一直行到撒摩特喇，第二天到了尼亞波利。
12 從那裡來到腓立比，就是馬其頓這一方的頭一個城，也是羅馬的駐防城。我們在這城裡住了幾天。
13 當安息日，我們出城門，到了河邊，知道那裡有一個禱告的地方，我們就坐下對那聚會的婦女講道。

11 So, setting sail from Troas, we made a direct voyage to Samothrace, and the following day to Neapolis,
12 and from there to Philippi, which is a leading city of the district of Macedonia and a Roman colony. We remained in this city some days.
13 And on the Sabbath day we went outside the gate to the riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down and spoke to the women who had come together.

使徒行傳 16:1-15

Acts 16:1-15

14 有一個賣紫色布匹的婦人，名叫呂底亞，是推雅推
喇城的人，素來敬拜神。她聽見了，主就開導她的心，
叫她留心聽保羅所講的話。
15 她和她一家既領了洗，便求我們說：「你們若以為
我是真信主的，請到我家裡來住。」於是強留我們。

14 One who heard us was a woman named Lydia, from the city of Thyatira, a seller of purple goods, who was a worshiper of God. The Lord opened her heart to pay attention to what was said by Paul.
15 And after she was baptized, and her household as well, she urged us, saying, “If you have judged me to be faithful to the Lord, come to my house and stay.” And she prevailed upon us.

”同工“是神所賜的”恩典“

“Co worker” is by God‘s “Grace”

使徒行傳 16:1-15 | Acts 16:1-15

李敏通長老 | Elder George Lee

喜樂的“同工”得到“恩典的祝福”







喜樂的“同工”得到“恩典的祝福”















喜樂的“同工”得到“恩典的祝福”



讀經（徒16:1–15）福音工作的重点：

- 16:1-5
  福音的”同工”；不分男女 不限种族
- 16:6-10
  聖靈的帶领； 不要自大
- 16:11-13
  福音從中東進入歐州; 傳给萬邦（全世界）
- 16:14-15
  保羅，提摩太 尊重婦女門徒

主凡事引導 (1/3)

All the Way My Savior Leads Me

救世主凡事引導我，我何需別有所求，

All the way my Savior leads me. What have I to ask beside?

主愛憐我何用多疑，我一生蒙主眷佑，

Can I doubt his tender mercy, Who thru' life has been my Guide?

我憑信在主裡安居，享天上平安喜樂，

Heav'nly peace, divinest comfort, Here by faith in him to dwell!

我深知無論遇何事，主為我安排穩妥。（X2）

For I know, whate’er befall me, Jesus fashions all things well. (x2)

讚美詩歌 #Z313

主凡事引導 (2/3)

All the Way My Savior Leads Me

救世主凡事引導我，彎曲路祂賜喜樂，

All the way my Savior leads me, Cheers each winding path I tread;

遇試煉主賜恩相助，生命糧日日賜我，

Gives me grace for ev’ry trial, Feeds me with the living Bread.

我步履雖疲乏欲跌，我心靈乾渴無力，

Tho' my weary steps may falter, And my soul athirst may be,

幸我見靈磐現我前，喜樂泉湧流不息。(x2)

Gushing from the Rock before me, Lo! A spring of joy I see. (x2)

讚美詩歌 #Z313

主凡事引導 (3/3)

All the Way My Savior Leads Me

救世主凡事引導我，主慈愛何等豐富，

All the way my Savior leads me; O the fullness of His love!

主應許在天父家裡，為我備安樂住處，

Perfect rest to me is promised In my Father’s house above.

到那日我復活變化，展翼飛進光明所，

When my spirit, cloth‘d immortal, Wings its flight to realms of day,

千萬年我仍要歌唱，耶穌凡事引導我。(x2)

This my song thru' endless ages: Jesus led me all the way. (x2)

讚美詩歌 #Z313

祝福

Benediction

站立 | Please Rise

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，

Praise God, from Whom all blessings flow;

世上萬民讚美主恩，

Praise Him, all creatures here below;

天使天軍讚美主名，

Praise Him above, ye heavenly host;

讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

主禱文

The Lord’s Prayer

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

歡迎與報告

Welcome & Announcements

1. 今天無主日學, 鼓勵弟兄姐妹每周五參加Zoom主日學。
2. 周五11/27網上聚會取消(感恩節)。
3. 詩班崇拜后在小教堂練習。

上周聚會記錄
11/15/2026

崇拜聚會人數：35人
奉獻：$2,955.00

年度累計預算：$64,227.69
年度累計實際：$93,256.00
超額：$29,028.31

奉獻支票請寄到教會信箱:
MMCC P.O. Box 390514
Minneapolis, MN 55439

殿 樂

Postlude